

Пятое совещание  
Бангкок, 15-19 сентября 2003 года  
Пункт 5 предварительной повестки дня

## ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

### СОДЕРЖАНИЕ

| <u>Глава</u> |   | <u>Стр.</u> |
|--------------|---|-------------|
| I.           | УЧАСТИЕ В СОВЕЩАНИИ ГОСУДАРСТВ УЧАСТНИКОВ .....                     | 4           |
|              | Правило 1. Участие в Совещании государств-участников .....          | 4           |
| II.          | ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО .....   | 4           |
|              | Правило 2. Назначение делегаций .....                               | 4           |
|              | Правило 3. Заместители и советники .....                            | 4           |
|              | Правило 4. Представление информации о делегации .....               | 5           |
| III.         | ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА .....  | 5           |
|              | Правило 5. Выборы .....   | 5           |
|              | Правило 6. Общие полномочия Председателя .....                      | 5           |
|              | Правило 7. Исполняющий обязанности Председателя .....               | 6           |
|              | Правило 8. Смена Председателя .....                                 | 6           |
|              | Правило 9. Председатель не голосует .....                           | 6           |
| IV.          | СЕКРЕТАРИАТ СОВЕЩАНИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ .....                   | 6           |
|              | Правило 10. Обязанности Генерального секретаря и секретариата ..... | 6           |

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

| <u>Глава</u>   | <u>Стр.</u> |
|--|-------------|
| V. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ .....  |             |
| Правило 11. Поощрение общего согласия .....  | 7           |
| Правило 12. Право голоса .....   | 7           |
| Правило 13. Кворум .....   | 7           |
| Правило 14. Требуемое большинство .....  | 7           |
| Правило 15. Специальные процедуры .....  | 8           |
| Правило 16. Значение выражения "присутствующие и участвующие<br>в голосовании представители государств-участников" ... | 8           |
| Правило 17. Формы голосования .....  | 8           |
| Правило 18. Порядок, соблюдаемый при голосовании .....   | 8           |
| Правило 19. Разъяснение мотивов голосования .....  | 9           |
| Правила 20, 21 и 22. Выборы .....  | 9           |
| Правило 23. Разделение голосов поровну .....   | 10          |
| Правило 24. Общие права наблюдателей .....   | 10          |
| VI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ .....  | 10          |
| Правило 25. Выступления .....  | 10          |
| Правило 26. Выступления по порядку ведения заседания .....   | 11          |
| Правило 27. Прекращение записи ораторов .....  | 11          |
| Правило 28. Право на ответ .....   | 11          |
| Правило 29. Перерыв в прениях .....  | 11          |
| Правило 30. Прекращение прений .....   | 12          |
| Правило 31. Перерыв или закрытие заседания .....   | 12          |
| Правило 32. Порядок рассмотрения предложений .....   | 12          |
| Правило 33. Компетенция Совещания государств-участников .....  | 12          |
| Правило 34. Решения относительно компетентности .....  | 13          |
| VII. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ .....  | 13          |
| Правило 35. Вспомогательные органы .....   | 13          |

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

| <u>Глава</u> |   | <u>Стр.</u> |
|--------------|---|-------------|
| VIII.        | ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ .....                           | 14          |
|              | Правило 36. Языки Совещания государств-участников .....     | 14          |
|              | Правило 37. Устный перевод .....                            | 14          |
| IX.          | ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ .....                         | 14          |
|              | Правило 38. Пленарные заседания и заседания комитетов ..... | 14          |
| X.           | ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ .....                         | 14          |
|              | Правила 39. Порядок внесения поправок .....                 | 14          |

## ГЛАВА I. УЧАСТИЕ В СОВЕЩАНИИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

### Участие в Совещании государств-участников

#### Правило 1

1. Государства-участники, присутствующие на Совещании государств-участников, будут являться участниками. Другие государства могут принимать участие в Совещании государств-участников в качестве наблюдателей.
2. Соответствующие международные организации или учреждения и региональные организации могут присутствовать на Совещании государств-участников в качестве наблюдателей.
3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, УВКБ, ПРООН, ЮНИСЕФ, ВОЗ, МПП, Международный комитет Красного Креста и Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Суверенный Мальтийский орден, Международная кампания за запрещение наземных мин и Женевский международный центр по гуманитарному разминированию могут присутствовать на Совещании государств-участников в качестве наблюдателей.
4. Другие стороны, получившие приглашение от Координационного комитета Сопредседателей, могут присутствовать на Совещании государств-участников в качестве наблюдателей, при условии одобрения Совещанием государств-участников.

## ГЛАВА II. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

### Назначение делегаций

#### Правило 2

Каждое государство или организация, принимающие участие в Совещании государств-участников, назначает главу делегации и таких других представителей, заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться.

### Заместители и советники

#### Правило 3

Любой заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

Представление информации о делегации  
Правило 4

Имена представителей, заместителей представителей и советников, которые за 48 часов до открытия Совещания государств-участников не были представлены заместителю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения, представляются Генеральному секретарю Совещания государств-участников по возможности не позднее чем через 24 часа после открытия Совещания государств-участников. Любое последующее изменение в составе делегаций также представляется Генеральному секретарю.

ГЛАВА III. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы  
Правило 5

Совещание государств-участников избирает Председателя и 8 заместителей Председателя. Совещание государств-участников может также избирать других должностных лиц, каких оно считает необходимыми для выполнения своих функций.

Общие полномочия Председателя  
Правило 6

1. Председатель, помимо осуществления полномочий, предоставленных ему или ей другими положениями настоящих правил, председательствует на пленарных заседаниях Совещания государств-участников, открывает и закрывает каждое заседание, руководит прениями, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и, с учетом настоящих правил, осуществляет полный контроль за ходом заседаний и за поддержанием порядка. Председатель может предложить Совещанию государств-участников прекратить запись ораторов, ограничить продолжительность выступлений ораторов и количество выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.
2. Председатель при исполнении своих функций остается под началом Совещания государств-участников.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 7

1. Если Председатель сочтет необходимым отсутствовать на заседании или на любой его части, он или она назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Смена Председателя

Правило 8

Если Председатель не в состоянии выполнять свои функции, избирается новый Председатель.

Председатель не голосует

Правило 9

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании на Совещании государств-участников, а поручает другому члену своей делегации голосовать вместо себя.

ГЛАВА IV. СЕКРЕТАРИАТ СОВЕЩАНИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Обязанности Генерального секретаря и секретариата

Правило 10

1. Генеральный секретарь, назначаемый государствами-участниками, действует в этом качестве на всех заседаниях. Он или она может поручить другому сотруднику секретариата замещать его или ее в случае отсутствия.
2. Генеральный секретарь предоставляет персонал, требуемый для Совещания государств-участников и его комитетов, и руководит этим персоналом. Секретариат осуществляет все организационные мероприятия в связи с заседаниями и вообще выполняет всякую другую работу, которая может потребоваться Совещанию государств-участников.

3. Государства-участники могут просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций назначить должностное лицо в качестве Исполнительного секретаря Совещания государств-участников.

## ГЛАВА V. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

### Поощрение общего согласия

#### Правило 11

Совещание государств-участников предпринимает всяческие усилия к достижению общего согласия по вопросам существа.

### Право голоса

#### Правило 12

Каждое государство-участник, принимающее участие в Совещании государств-участников, имеет один голос.

### Кворум

#### Правило 13

Для принятия любого решения требуется присутствие представителей 30 участвующих государств-участников.

### Требуемое большинство

#### Правило 14

1. Решения Совещания государств-участников по всем вопросам существа принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств-участников.

2. Решения Совещания государств-участников по процедурным вопросам принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств-участников.

3. Если возникает вопрос о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, Председатель Совещания государств-участников выносит постановление по этому вопросу. Протест против этого постановления немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если только оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств-участников.

### Специальные процедуры

#### Правило 15

Решения относительно уничтожения противопехотных мин в заминированных районах в соответствии со статьей 5 Конвенции и о содействии соблюдению и разъяснению по поводу соблюдения в соответствии со статьей 8 Конвенции принимаются согласно положениям этих статей.

#### Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании представители государств-участников"

#### Правило 16

Для цели настоящих правил фраза "присутствующие и участвующие в голосовании представители государств-участников" означает присутствующих представителей государств-участников, голосующих за или против. Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

### Формы голосования

#### Правило 17

Голосование на Совещании государств-участников обычно проводится поднятием рук или вставанием, однако любой представитель может потребовать поименного голосования. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий государств, участвующих в Совещании государств-участников, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию.

#### Порядок, соблюдаемый при голосовании

#### Правило 18

После того, как Председатель объявит о начале голосования, ни одному представителю не разрешается выступать до тех пор, пока не будет объявлен результат голосования, кроме как по порядку ведения заседания в связи с процессом голосования.

Разъяснение мотивов голосования

Правило 19

Председатель может разрешить представителям разъяснить мотивы голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких разъяснений.

Выборы

Правило 20

Все выборы проводятся тайным голосованием, если только при отсутствии любых возражений Совецание государств-участников не решит принять согласованную кандидатуру без проведения голосования.

Правило 21

1. Если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один кандидат не получает при первом голосовании большинства голосов представителей, присутствующих и участвующих в голосовании, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.
2. В случае, если при первом голосовании голоса разделяются поровну между тремя или более кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если в результате второго голосования голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, их число сокращается до двух по жребию, и голосование, ограниченное этими двумя кандидатами, продолжается в соответствии с предыдущим пунктом.

Правило 22

Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или более мест, то в количестве, не превышающем число таких мест, избираются те кандидаты, которые при первом голосовании получили большинство голосов представителей, присутствующих и участвующих в голосовании. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, и их число не

должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любую делегацию, имеющие право быть избранными. Если три не ограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании, и их число не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; после этого производятся три следующих неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

#### Разделение голосов поровну

##### Правило 23

Если по какому-либо вопросу, помимо выборов, голоса разделятся поровну, то предложение, поправка или ходатайство считаются отклоненными.

#### Общие права наблюдателей

##### Правило 24

Наблюдатели:

- a) не могут участвовать в принятии решений;
- b) не могут представлять какие-либо процедурные ходатайства или просьбы, выступать по порядку ведения заседания или опротестовывать постановление Председателя.

### ГЛАВА VI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

#### Выступления

##### Правило 25

Никто не может выступать на Совещании государств-участников, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 26 и 29-31 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариат отвечает за составление списка таких ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 26

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время взять слово по порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступающий по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Прекращение записи ораторов

Правило 27

Во время прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Совещания государств-участников, объявить о прекращении записи ораторов.

Право на ответ

Правило 28

Председатель может предоставить право на ответ любому представителю, если речь, произнесенная после прекращения записи ораторов, дает для этого основания.

Перерыв в прениях

Правило 29

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два - против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Представитель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Прекращение прений  
Правило 30

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Перерыв или закрытие заседания  
Правило 31

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование.

Порядок рассмотрения предложений  
Правило 32

С учетом правила 26 устанавливается следующий порядок первоочередности предложений перед всеми остальными рассматриваемыми предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Компетенция Совещания государств-участников  
Правило 33

Совещание государств-участников может рассматривать любой вопрос в отношении осуществления Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении, такой как:

- просьбы об увеличении предельного срока, установленного для полного уничтожения противопехотных мин, в соответствии со статьей 5 Конвенции;
- вопросы, касающиеся международного сотрудничества и содействия, как это изложено в статье 6 Конвенции;
- вопросы, касающиеся докладов, представляемых согласно положениям статьи 7 Конвенции;
- вопросы, касающиеся содействия соблюдению и разъяснения по поводу соблюдения в соответствии со статьей 8 Конвенции;
- урегулирование споров в соответствии со статьей 10 Конвенции;
- вопросы, касающиеся действия Конвенции, как это изложено в статье 11 Конвенции;
- вопросы совершенствования методов обезвреживания противопехотных мин, как это изложено в статье 11 Конвенции;
- любой другой вопрос, который решит рассмотреть Совецание государств-участников.

#### Решения относительно компетентности

##### Правило 34

С учетом правила 26, любое предложение, требующее принятия решения относительно компетентности Совецания государств-участников обсуждать какой-либо вопрос или принять предложение или поправку, которые были ему представлены, выносятся на голосование до обсуждения вопроса или проведения голосования по такому предложению или поправке.

### ГЛАВА VII. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

#### Вспомогательные органы

##### Правило 35

Совецание государств-участников может учреждать, в соответствующих случаях, комитеты, рабочие группы или иные вспомогательные органы.

## ГЛАВА VIII. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

### Языки Совещания государств-участников

#### Правило 36

Языками Совещания государств-участников являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

### Устный перевод

#### Правило 37

1. В ходе пленарных заседаний речи, произносимые на одном из языков Совещания государств-участников, переводятся устно на другие такие языки.
2. Каждый представитель может произносить речи на любом другом языке, не являющемся языком Совещания государств-участников, если соответствующая делегация обеспечивает устный перевод на один из языков Совещания государств-участников.

## ГЛАВА IX. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

### Пленарные заседания и заседания комитетов

#### Правило 38

Пленарные заседания Совещания государств-участников являются открытыми, если только Совещание не примет иного решения.

## ГЛАВА X. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

### Порядок внесения поправок

#### Правило 39

Поправки к настоящим правилам процедуры могут вноситься по решению Совещания государств-участников, принимаемому большинством в две трети представителей, присутствующих и участвующих в голосовании.

-----